

ГЕНДЕРНЫЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ИНТОНАЦИОННЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ АВСТРАЛИЙСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Стаття присвячена аналізу інтонаційних особливостей, власне мелодиці та темпу у мові жінок і чоловіків – представників австралійського варіанту англійської мови. Основним методом дослідження є перцептивний аналіз, у поєднанні з синтагматичним членуванням. Досліджувались темп, паузи та мелодика аналізованого матеріалу. Ключові слова: гендер, синтагматичне членування, мелодика, австралійський англійський варіант.

The analysis of the intonation peculiarities, melody and tempo if to be more precise, in the speech of men and women in an Australian variant of an English language is provided in the article. The main method of investigation is: the perceptive analysis in combination with the syntagmatic segmentation. The tempo, pauses of the analyzed material were investigated. Key words: gender, the syntagmatic segmentation, melody, Australian language.

Австралийский английский (AuE) – один из языковых вариантов английского языка, который используется на территории Австралии. Сами австралийцы неофициально называют свой язык "страйн" ("strine" – от австралийского произношения слова "Australian"). Как и другие варианты английского языка, австралийский английский имеет схожую грамматику, лексику и фонетику с британским вариантом, но исторические, социальные и естественно-географические факторы способствовали тому, что в нем появились и собственные характерные черты. Австралийский вариант английского языка – довольно молодой, например, по сравнению с американским вариантом. Истории английского языка в Австралии более 200 лет и началась она тогда, когда первые британцы прибыли в Австралию в конце XVIII в. (1788 г.) и на территории нынешнего штата Южный Уэльс были организованы первые английские колонии ссыльных. Период в 200 лет считается довольно коротким периодом для языковой эволюции. Несмотря на это, носитель AuE обладает яркими чертами, особенно в отношении фонетики, что позволяет безошибочно определить его происхождение. На развитие языка повлияла отдаленность австралийского континента от Англии и фонетика существовавших языков аборигенов. Исторически, австралийский диалект претерпел много изменений и перевоплощений. По своему происхождению английский язык в Австралии является языком бедных и по большей части необразованных людей, так как в его истоках была преимущественно нелитературная речь ссыльных, которые вместе с сопровождающими их военными и чиновниками были первыми поселенцами, прибывшими в Австралию в 1788 г. Ссыльные в основном были представителями беднейших слоев Лондона (кокни) и сельского населения из Ирландии и Шотландии, носителями городского просторечия и жаргонов. Интерес к изучению AuE и в целом национальных вариантов

английского языка диктуется рядом причин [3, с. 98]. С одной стороны, это культурная "экспансия" английского языка во всемирном масштабе, способствующая появлению ранее не изученных его вариантов, с другой стороны, – разрушение прежних стереотипов (отказ от исключительного преподавания нормы RP в учебных заведениях Европы и России, типичного до недавнего времени) [1, с. 191]. Внимание к AusE в настоящей работе вызвано как чисто теоретическими (малоизученность, многогранный характер, проблема World Englishes и др.), так и практическими (изучение нового национального варианта, развитие отношений между Россией и Австралией и др. факторами). Изучение языковой вариативности звучащей речи на фонетическом уровне

ЛІНГВІСТІКА. Випуск ХІХ

14

вызывает огромный научный интерес. Выбор тех или иных (сегментных и супraseгментных) средств говорящим во многом зависит от целого ряда факторов: от формы и степени официальности общения, степени знакомства собеседников, их индивидуальных особенностей, экстралингвистического контекста, речевой интенции и др. Актуальность работы заключается в том, что интонационные особенности австралийского варианта английского языка до сих пор не получили должного исследования. Особый интерес вызывает изучение произносительной стороны живой разговорной речи с учетом профессиональной деятельности и гендерного фактора на материале AusE. Объектом исследования является австралийский вариант английского языка, а предметом – просодические особенности женской и мужской разговорной речи в указанном варианте английского языка. Научная новизна исследования заключается в том, что в нём впервые предпринята попытка комплексного сравнения интонационных особенностей звучащей разговорной речи женщин и мужчин на материале австралийского английского как самого "молодого" и наименее изученного варианта английского языка; экспериментально исследованы и описаны фонетические, главным образом, интонационные характеристики женской и мужской разговорной речи на материале AusE. Материалом исследования послужили звучащие тексты, являющиеся в реализации носителей AusE, проживающих в Сиднее, самом населённом городе Австралии, его пригородов (Manly, Central Coast, Gosford, West Ryde), а также столицы Австралии Канберры. Английский язык жителей этой прибрежной полосы с населением более четырёх миллионов человек считается наиболее типичным для всей Австралии. В экспериментальный материал исследования вошли следующие тексты: 1. "Summer listening MP3CD" (2 chapters for adults and young readers). 2. "Pulpit rock" written by Gina Schien, performed by Elaine Hudson for Eastside Radio, 2011. (2 chapters) 3. Аудиодиск: " The Campfire Yarns of Henry Lawson." by Jack Thompson (Australia's most loved actor reads Australia's most loved stories), (5 chapters) 4. "Grand designs, Australia." (2 chapters) Данные отрезки текста были подвергнуты перцептивному анализу. В задачи исследования входило: 1. определить границы синтагматического членения; 2. определить количество фраз и синтагм исследуемого отрывка с учетом гендерных особенностей; 3. определить мелодический портрет исследуемых носителей австралийского варианта английского языка с учётом гендерных особенностей речи; 4. определить характер и особенности паузации и темпа речи. Наше исследование показало, что интонация AusE обладает спецификой, которая проявляется в определенной дистрибуции терминальных тонов, вариативности

темпоральных и ритмических характеристик, распределении фразовых ударений, а также синтагматическом членении фразы. Основным из факторов, влияющих на интонационное оформление речи, как показывает наш эксперимент, являются пол, возраст и социальный статус говорящего.

Таблица № 1

Профессионально –гендерная характеристика информантов
Информанты(имена) Пол, возраст
Профессия Место проживания 1 2 3 4
Камилла Ж., 29 лет Секретарь Сидней Мелани Ж., 44 года
Продавец Канберра Джуди Ж., 32 года Редактор Брисбен 1 2 3 4

Розділ I. Функціональна семантика лексичних і граматичних одиниць I

15

Анита Ж., 51 год Учитель в школе Мельбурн Джина Ж., 37 лет Няня Мельбурн Джон М., 32 года
Плотник Сидней Кристиан М., 29 лет Пилот Перт Кевин М., 33 года Официант Канберра Стюарт М.,
29 лет Экономист Мельбурн Кен М., 41 год Сантехник Сидней

Интонационному анализу были подвергнуты 10 отрывков (экспериментальный корпус) в исполнении пяти женщин-носителей GenAus 29, 44, 32, 51, 37 лет, пяти мужчин, взятые из произведений указанных выше. Один из отрывков подробно проиллюстрирован, на его примере мы приведем сравнительную характеристику полученных результатов. Первая часть эксперимента – начитка отрывков из текстов, указанных выше, вторая часть – спонтанный диалог интервью, предполагавший ответы информанта на следующие вопросы: – о погоде в Австралии; – о любимых книгах информанта; – о путешествиях; Несмотря на то, что первая реализация диалога осуществлялась с опорой на текст, в данном исследовании она рассматривается как образец квазиспонтанной разговорной речи. Вторую реализацию представляется возможным определить как спонтанную форму разговорной речи переходного типа от диалога к монологу, поскольку реплики-реакции данного диалога представляли собой довольно пространственные ответы диктора. Исследование интонации диалогических разговорных текстов на материале AusE осуществлялось, главным образом, на материале фразы. Были получены следующие результаты: мужчины и женщины разных возрастных категорий и социального статуса по-разному членили одну и ту же фразу на смысловые единства. Так, Джуди, редактор газеты в Брисбене произнесет: I should have known / if that was going to happen it would have happened already // как две синтагмы (в очень быстром темпе, сделав одну краткую паузу). В исполнении Мелани, которая работает продавцом, эта фраза выглядит так: I should have known / if that was going to happen / it would have happened already // (в нормальном темпе, с логическими паузами). Мужчина 60 лет сделал в этой фразе больше пауз: I should have known / if / that was going / to happen / it would have happened already // (в медленном темпе). Таким образом, в чтении диалога женщинами число синтагм варьируется от 1 до 3 с преобладанием односинтагменных фраз. В исполнении диалога мужчинами количество синтагм во фразе составляет от 1 до 5 с преобладанием дву- и трехсинтагменных фраз. В спонтанном диалоге число синтагм изменяется от 1 до 6 у женщин и от 1 до 5 синтагм у мужчин. На примере одного из фоноабзацев (рассказывает: Анита, 51 год, учитель школы) четко

прослеживается деление фразы на синтагмы: “That was an ordinary day for me. I woke up at seven in the morning and was ready to take my shower, as suddenly...suddenly I heard a strange sound. It was really difficult to understand who it belonged to..well you know, when you realize something, but it’s impossible to believe it...so I went downstairs and I saw a big turtle,well yes, that was a giant turtle, in the middle of the living room. I know it sounds weird, but that was a huge, even giant turtle lying in the middle of my, just imagine this, my house! At the first second I was speechless....I don’t have a computer at home, only at work, so I couldn’t find the number of the local zoo...I can remember a lots of remarkable days in my life, good and bad, but not as mysterious as this...” В данном примере высказывание поделено на несколько синтагм: so I went downstairs / and I saw a big turtle /,well yes /, that was a giant turtle /, in the middle of the living room // .

ЛІНГВІСТИКА. Випуск ХІХ

16

Таблица ґ 2. Синтагматическое членение фраз спонтанного диалога-интервью в речи женщин (на материале узкого корпуса исследования)

Количество синтагм

1 2 3 4 5 6 Всего

Количество фраз

74 41 32 18 13 10 188 % 39,3 21,8 17 9,6 6,9 5,4 100

Например: 1. I don’t have a computer at home // 2. I can remember lots of remarkable days in my life/// good and bad // 3. I also think modern youth / are more selfish / than my generation // 4. And it’s not fair for people / that you can only go / if you can afford to pay / which is not a good system // 5. I like going down the south coast and going fishing / and going on bush trucks / and I like discovering new little hippy towns / you know / where people usually go to // 6. I mean / the most remarkable day in my life was going on holidays to the beaches and / you know / spending my time with the family and yeah /// going to school / and just being happy all the time //.

Таблица ґ 3. Синтагматическое членение фраз спонтанного диалога-интервью в речи мужчин (на материале узкого корпуса исследования)

Количество синтагм

1 2 3 4 5 Всего

Количество фраз

64 31 17 7 5 124 % 51,6 25 13,7 5,6 4,1 100

В спонтанном диалоге-интервью говорящий строит единицы, обладающие смысловым и интонационным единством. Существует несколько видов синтагм. Синтагма, являющаяся

смысловым единством и обладающая определенной завершенностью, называется полной. Синтагма, в которой отсутствуют один или более членов, называется неполной [1, с. 202]. Последний вид довольно часто встречается в спонтанной речи. В настоящем экспериментальном материале неполные синтагмы встретились только в спонтанном диалоге-интервью, когда говорящий колебался в выборе слова, фразы, либо когда переспрашивал или уточнял информацию. Чтение диалога мужчинами характеризуется наличием как полных, так и неполных синтагм. В нашей выборке неполные синтагмы заканчивались паузой хезитации. Конец такой синтагмы в подавляющем большинстве случаев оформлялся восходящим или ровным тоном как у женщин, так и у мужчин. Полные синтагмы в экспериментальном материале также оформлялись чаще всего восходящим тоном преимущественно у женщин и иногда у мужчин или нисходящим тоном у мужчин в различных типах высказывания (повествовательного или вопросительного) в сочетании с ровной шкалой, что составило особенность интонации AusE. Необходимо отметить, что вследствие большей эмоциональности и экспрессивности (в результате чего женщины, по мнению самих мужчин, говорят больше, чем последние) женщина неравномерно членит свою речь на синтагмы. Её речь может быть сбивчива, соответственно, характеризуется большей дробностью на речевые отрезки. Женщины также

Розділ I. Функціональна семантика лексичних і граматичних одиниць I

17

могут делать меньше пауз, соответственно, в их речи присутствует меньшее количество синтагм. Это особенно характерно для очень быстрой речи, когда женщина высказывает свои мысли за очень короткий промежуток времени. В этом отношении мужчины эмоционально более сдержанны, поэтому их речь более стабильна [7, с. 81]. Темп играет важную роль во временной организации фразы, высказывания и т.д. и во многом определяет их коммуникативную направленность. В оценке темпа чётко отмечается, по крайней мере, три его степени: средний (нормальный), быстрый и медленный. В исследуемых отрывках темп речи женщин был охарактеризован как вариативный: от среднего (нормального), на отдельных участках фразы до быстрого. Следует также отметить, что темп во многом зависит от ситуации, эмоционального состояния говорящего, вида речевой деятельности [5, с. 23]. Проанализируем следующий отрывок: "I decided to apply for something that I felt I was going to get personal rewards from, because I do love writing. I was employed for a couple of years as the main editor of a local magazine, but I ended up writing about wallpapers, brand new floors and ohhhh, I can't stand it to feel, I think depressed actually, I lost inspiration for writing and eventually something clicked and I realized, I didn't feel proud about that work, I lost inspiration." Данный монолог принадлежит жительнице Сиднея, в возрасте 47 лет, которая является главным редактором научной газеты. Необходимо отметить, что вследствие большей эмоциональности и экспрессивности, речь информанта сбивчива, характеризуется большой дробностью речевых отрезков. Преобладает равномерный, регулярный темп, с участками убыстрения на отдельных фразах Темп речи мужчин гораздо менее стабилен и менее регулярен, поскольку в чтении мужчины используют много продолжительных пауз, которые не всегда являются логическими. Вследствие этого речь мужчин кажется растянутой и очень медленной. Доказательством этому может служить тот факт, что время на прочтение

диалога у женщин занимает в среднем 1 мин. 25 сек., у мужчин – 2 мин.15 сек. Наличие превалирующего количества нефинальных пауз в речи женщин объясняется их большей эмоциональностью, вследствие чего процесс формирования мысли у женщин происходит хаотично. Поэтому они чаще дробят свою речь на синтагмы и делают большое количество пауз. В речи женщин широко используются ложные повторы, которые обычно произносятся ровным тоном в целях поддержания хода беседы, "маскировки" нежелательных пауз и в целях выиграть время на обдумывание последующего высказывания. Например: But I mean I suppose I like to say that comparing to all other countries it is it's fairly good. В речи мужчин также встречаются повторы-паузы, повторы актуализаторы. Например: 1) And I think this is one area where Rotary should be trying to help just sort of help the people help the young people to understand the problems of drug addiction etc. 2) Very hot for a for a twenty days a year. Конец высказывания оформляется паузой средней продолжительности. Синтагмы перед конечной паузой в большинстве случаев завершаются восходящим тоном в речи женщин и нисходящим – в речи мужчин. Нефинальная (синтагматическая) пауза отделяет одну синтагму от другой и находится между словами, характеризующимися наименее тесной семантической связью. Паузы хезитации весьма характерны для устной разговорной речи и встречаются чаще всего на стыках или в начале фраз. Паузы неуверенности часто сигнализируют момент, после которого последует основная информация, или указывают на то, что говорящий колеблется в выборе слова, вызывая появление паузы хезитации именно в последний момент. Проведенное исследование показало, что темп речи мужчин более стабилен и регулярен, в следствие этого речь мужчин более медленная и растянута. Речь женщин более эмоциональна, темп нестабилен, превалируют краткие паузы.

ЛІНГВІСТІКА. Випуск ХІХ

18

ЛИТЕРАТУРА 1. Абызов, А.А. Фонетические характеристики английской компрессированной речи (на материале канадского варианта английского языка) [Текст]: дис. ... канд. филол. наук / А.А. Абызов. – Иваново, 2005. – 242 с. 2. Брозович, Д. Славянские стандартные языки и сравнительный метод [Текст] / Д. Брозович // ВЯ, 1967. – № 1. – С. 3-33. 3. Вишневская, Г.М. Интонационный аспект звучащей речи [Текст] / Г.М. Вишневская // Язык. Человек. Общество: межд. сб. науч. тр. – Владимир, 2005. – С. 97-102. 4. Ганыкина, М.В. Социальная дифференциация тональных и диапазоновых характеристик спонтанной речи в южноанглийском произношении [Текст] / М.В. Ганыкина // Сб. науч. тр. МГПИИЯ. – М., 1982. – Вып. 332. – С. 41-47. 5. Егорова, Л.Ф. История развития и функционирования дифтонгиальной системы австралийского варианта английского языка [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Л.Ф. Егорова. – Киев, 1990. – 23 с. 6. Шахбагова, Д.А. Фонетическая система английского языка в диахронии и синхронии [Текст] / Д.А. Шахбагова. – М.: Высшая школа, 1992. – С. 91-110. 7. Mitchell, A.G., Delbridge A. The Pronunciation of English in Australia [Текст] / A.G.Mitchell, A. Delbridge. – Sydney: Angus and Robertson, 1965. – 81 p.